

**CULTURA (COSMOVISIÓN) Y SALUD ENTRE LOS
SHIPIBO CONIBO DE PUCALLPA**

Hugo E. Delgado Sumar
Serie: Apuntes de Medicina Tradicional N° 65
Ayacucho, mayo 1986.

HUGO E. DELGADO SÚMAR

Ministerio de Salud
Instituto Nacional de Medicina Tradicional
Dirección General de Investigación y Tecnología
Lima.



©Hugo E. Delgado Súmar
Lima, noviembre de 1999

1. LA COSMOVISION SHIPIBO-CONIBO

El Mundo celeste		
BARI NETE: El mundo donde habita el Sol (El Cielo: Maj ¹).	Dios creador del cielo y la tierra, padre de Sol y Luna: IBO (Iba, Habi)	
	Sol: BARI	
	Luna: ÓSHE	
	Estrellas: HUISHTIN Las Pléyades: HUISHMABO Venus, lucero de la mañana: NETE² HUISHTIN Venus, Lucero de la tarde: YANTÁN HUISHTIN	
NIHUE NETE: El mundo del aire y de las nubes	Aire: NIHUE Arco Iris: CHIRAPA, NAHUANBAI, YOSHINCOSHQUI Lluvia: ÖI Nubes: CHÓMA Rayo: CANÁ Torbellino: MAYÁNIHUE Trueno: TIRITCAY	
El mundo terrestre		
JÄTI ³ NETE El mundo de los seres orgánicos	Los espíritus ⁴ del Hombre: Jacón caya o jacón shinán (bondadoso); Jacóma caya o jacóma shinán (malicioso).	1. Espíritu de la vida (Corazón): CAYA 2. Espíritu la mente: SHINAN⁵ 3. Espíritu Consciente (bueno): BÉI 4. Espíritu Sub-consciente (dañimo): ÓTA
		1. Alma: CAYA 2. Sombra: BEI 3. Espíritu de los ojos: BERO YOSHIN
	Los espíritus del Monte.	1. Chaicuni ⁶ . 2. Chullachaqui, Shapshico, Supay o Yashingo. 3. Pishtaco, jóni réteai, öchaya o rétemis ⁷ .

¹ En shipíbo, nai: cielo, región del aire superior.

² Néte: día, mundo, país, vida.

³ Jāti: lugar donde vive la gente.

⁴ Espíritu: Yoshin o Yushin

⁵ "shinan es quien preside el discernimiento de aquello que es bueno o malo.

⁶ Chaicuni: Espíritu que asume la apariencia de un nativo (hombre o mujer) y que habita en los renacales.

⁷ jóni réteai, öchaya o rétemis: asesino.

HUGO E. DELGADO SÚMAR

	Los espíritus o Madres de las Plantas ⁸ : IVO.	1. Ajicuro; 2. Ayahuasca; 3. Binon sshahuan; 4. Cahua pari; 5. Cashacaspi; 6. Casha lupuna o huaqui; 7. Catahua o aná; 8. Chahua; 9. Chirisanango o moca pari; 10. Huairoro; 11. Inticaspi o ayahuama; 12. Marosa; 13. Oshosanango; 14. Pucaropuna o aton; 15. Sanarara; 16. Sachacaspi; 17. Toe, cana chiari o floripondio; 18. Yocaicuna; 19. Yocarmora; 20. Yocura o yocanya.
	Los espíritus de los animales ¿?.	Boa, Bufe, Jergón, Majaz, Mono, Motelo, Sachavaca, Saltón.
JENE NETE El mundo acuático	El espíritu de las aguas:	YAKUMAMA ⁹
	El espíritu de los remolinos:	
	Los espíritus de los animales.	
MAY RAMA El mundo subterráneo	El espíritu de los muertos: TUNCHI	



⁸ Los espíritus de las plantas pueden ser superiores (IVO) e inferiores. Superiores son aquellos que corresponden a las plantas que curan, que se denominan Plantas maestro; producen "mareación" y por lo tanto pueden revelar al yube [brujo] o al unaya [curandero], los secretos de la curación. Algunos espíritus de las plantas pueden ser animales.

⁹ Yacumama: Madre del agua, dueña y protectora de la fauna y flora acuática.

2. ORIGEN DE LAS ENFERMEDADES

1. Interrelación del hombre con la naturaleza

1. Aire: Matzinihue

El choque del aire que transporta seres invisibles puede causar -en niños y adultos- una enfermedad que se manifiesta con vómitos, diarreas y gases intestinales, pudiendo en algunos casos presentar convulsiones e incluso la muerte.

1. De los animales
2. De las plantas
3. De la tierra
4. Del agua
5. De las casas abandonadas

2. Remolino de Aire: Mayanihue

Afecta a la gente produciendo mareos (bemayati), vértigo (béyosi), fiebre (yoná), vómitos (quinan) o sudor frío (matziniscan). Cuando es producida por el brujo o Yobe, el remolino de aire se lleva el espíritu del paciente (Caya), produciéndose muerte violenta; cuando no hay intervención del brujo, el "Caya" de la persona es agarrada y envuelta por el remolino, haciendo que éste vague por el mundo, hasta que alguien la restituya a su cuerpo.

1. Mayanihue (remolino de aire);
2. Jene mayanihue (remolino del aire en el agua);
3. Páro¹⁰ mayanihue (remolino de río);
4. lán¹¹ mayanihue (remolino de cochas);
5. Jahuéqui mayanihue (remolino de los árboles)¹².

3. Yoshin Conshqui, Arco Chirapa o Arco Iris¹³.

Se caracteriza por enrojecimiento de la piel, que puede ir asociado a edema, ardor o eczema; en ocasiones hay escalofrío y calentura. Se produce al ser "agarrado" por el Arco Iris, luego de la lluvia o durante el ocaso; por caminar durante la garúa o por meterse en las chacras; por entrar en contacto con las aguas (generalmente

¹⁰ Páro: río

¹¹ lán: lago, laguna, cocha.

¹² Se afirma que es similar al muyomuyo o muro huayra de los grupos quechua-aymaras.

¹³ Chirapa: lluvia de corta duración y Arco chirapa: lluvia corta con arco iris.

HUGO E. DELGADO SÚMAR

sucias) que han recibido el Arco Iris o por acción del shitanero.

1. Del propio arco iris
2. Del sol
3. De la tierra
4. Del agua
5. De las plantas
6. Del shitanero

4 Copíti, Copia o Cutipado¹⁴.

Enfermedad que constituye venganza, reacción o respuesta que los brujos, cualquier persona, las plantas o animales, realizan al devolver un daño o mal a quien intenta producirlo.

1. De plantas
2. De animales
3. De personas
4. De muertos

Existen dos clases de cutipado: los que se afectan en forma directa y los que afectan en forma indirecta, generalmente a través de los padres.

Cutipado Directo:

1. Cutipado del Bufe en niños
Cuando el niño viaja con sus padres por el río en las noches, el olor del bufeo le provoca náuseas, diarreas y debilitamiento general.
2. Cutipado del Bufe en mujeres
En las mujeres que se encuentran en período menstrual, el bufeo provoca cólicos violentos y dolores abdominales acompañados de vómitos y diarreas consecutivas.
3. Cutipado de la boa
Cuando los adultos pisan la flema por donde ha pasado, provoca dolores en las piernas y algunos quedan lisiados.

¹⁴ Cutipado: Efecto nocivo causado por animales.

4. Cutipado de saltón en niños
Se produce por la ingestión de la carne por parte del niño, produciéndole diarreas, vómitos, dificultad respiratoria y balonamiento abdominal.
5. Cutipado de saltón en adultos
Se produce por la ingestión de carne o hígado de saltón, produciéndole diarreas, fiebre elevada y luego lesiones a la piel con aspectos de quemadura.
6. Cutipado de Ojé
Se presenta cuando se inclumple con la dieta: privación de picantes, ácidos, manteca, carne de cerdo, de huangana o sachavaca y de relaciones sexuales, provocando edema generalizado y diarreas.

Cutipado proyectado:

1. Cutipado de muerto en las madres
Se produce como consecuencia de presenciar un muerto estando embarazada, provocando en el recién nacido sudores fríos, tos, fiebre moderada y diarreas que generalmente provocan la muerte.
2. Cutipado de muerto en los padres
Se produce cuando el padre mira o toca a un muerto, provocando en el niño recién nacido palidez, irritabilidad, vómitos y diarreas con sangre.
3. Cutipado de la boa
Se produce cuando el padre o la madre se encuentran con una boa, provocando en el niño vómitos y edema doloroso en las articulaciones.
4. Cutipado del perezoso
Cuando ataca a las embarazadas, provoca deficiencias intelectuales o físicas en los niños al nacer.
5. Cutipado de relaciones sexuales

HUGO E. DELGADO SÚMAR

Las relaciones sexuales del padre, la madre o ambos, produce en los bebés menores de 8 días de nacido, flemonosidad por la boca, diarreas con moco y sangre, dificultad respiratoria.

6. Cutipado por encuentros sorprendidos

El encuentro sorprendente del padre con animales (boas, culebras, ciertos peces, pejeños, tigrillos, tuyuyos) y ciertas plantas (catahua, lupuna) pueden producir en los niños piodermatitis caracterizada por lesiones o pequeños chupos a la piel, el "Nonveta" (furúnculos) o el "Huacan¹⁵ nonbe¹⁶" o vaca chupo (chupo grande).

7. Cutipado por plantas Meramis-Rao

Las plantas conocidas como Meramis-Rao, sólo por tocarlas, olerlas o verlas incluso a cierta distancia, pueden provocar: Popón chesharao (chupitos en la piel = payoti), Genen rompan (dolor de cabeza e inflamaciones de la cara), Chirapani rao (chupos y fiebre), "Puenmoshnatane (alergias y ronchas) o "Quequereyarao" (dolor de cabeza y fiebre).

8. Cutipado de la Lupuna o Sholon iravana

Se produce cuando el padre corta una lupuna, quedando afectado el bebé a distancia

5. Mehue, Collpa, Colpa¹⁷

La "madre", el "dueño" o los espíritus (Ibo) de las collpas tienen poderes demoníacos, que asusta a las personas que se atreven a acercarse, provocándoles visiones.

6. Tunchi, Mahua¹⁸ Yoshin o Mahuata¹⁹ Yoshin

El Tunchi (espíritu del muerto o del que va a morir) se presenta con una fuerte corriente de aire que produce mareos, calambres, diarreas, vómitos y tortícolis violentas, pudiendo llegar a la pérdida del conocimiento y hasta la muerte.

¹⁵ Huáca: vaca.

¹⁶ Nonbé o nobé: forúnculo, chupo, roncha.

¹⁷ Colpa es el lugar donde muchos animales se reúnen para comer tierra, tomar agua o bañarse.

¹⁸ Mahuá: cadáver.

¹⁹ Máhuata: desmayarse, morir.

7. **Jihui Yoshin, Chullachaqui, Yashingo o Shapshico**

Cuando el Chullachaqui²⁰ agarra a la persona, ésta se desconecta de la realidad y entra en un estado sonambúlico, realiza grandes caminatas por sitios diferentes, desconocidos y escabrosos, sin percatarse del peligro. Cuando sus familiares lo encuentran, presenta deshidratación grave, fiebre, gran agitación y franco estado de locura.

8. **Ratetay²¹, Susto, Manchari**

Se traduce en irritabilidad, nerviosismo, pérdida de fuerzas, llanto, vómitos, diarreas, dolor de estómago y a veces fiebre. Generalmente es causado por encuentros sorprendidos con animales (tigre, lagarto, boa, serpientes, etc.).

9. **Coshoshca Yoshin o Bufo Colorado.**

La persona enferma presenta vómitos, diarreas, aflicción e ideas obsesivas. Se origina como consecuencia de las seducciones diabólicas del Bufo Colorado.

10. **Jíhui²² Iravana**

Dolencia producto de algunas plantas tales como el ajosacha; se le suele confundir con el Cutipado de los vegetales o árboles.

11. **Nisá²³ Iravana**

Efecto del bosque o la naturaleza sobre algunas personas. Presenta mareos, náuseas, vómitos, etc.

2. **Interrelación entre los hombres**

1. **Ratetay, Susto, Manchari**

Se traduce en irritabilidad, nerviosismo, pérdida de fuerzas, llanto, vómitos, diarreas, dolor de estómago y a veces fiebre, causado por ruidos fuertes, y en muchos casos, la sola presencia de un brujo o una persona mala.

2. **Noi Rao o Puzangas.**

²⁰ Hombrecito-diablo que tiene un pie chico y el otro grande, y tiene gran capacidad para imitar a las personas y animales disfrazándose en ocasiones con diferentes ropajes.

²¹ Rateta: asustado; coshi rateta: susto fuerte; anirateta: susto grande.

²² Jíhui: árbol, palo, madera.

²³ Nisá: hojarasca.

HUGO E. DELGADO SÚMAR

1. De origen animal

1. De Bufeo (Coshosha rao)
2. De la canilla de la tarrilla pavoncito (Sene rao)
3. Del Matatan (Tatao)
4. De Achuni, Machin, Achuni-ullo o shichi
5. Del Tutapishco

2. De origen vegetal

1. Joshochono noi rao = Golondrina blanca
2. Shonioron noi rao
3. Cohincohinman noi rao
4. Totish isa noi rao
5. Achuni sanango
6. Chiriisacan noi rao
7. Bontoishcan noi rao
8. Piri piri o Huaste

1. Noi Huaste
2. Ainbaon Noi Huaste
3. Jan Joni Noimati Huaste
4. Huaste del Mono Blanco
5. Pechi Huaste

3. Iravana.

Fuerte impresión que se produce tan sólo por estar en presencia de un brujo o curandero, ocasionando vómitos amarillos, sudores fríos y palidez. Cuando la iravana se produce, su acción se denomina Iravanqui.

4. Notsia, Sinatay, Enojo o Cólera.

Surge como consecuencia de insistir en querer o conseguir un antojo o capricho, sin conseguirlo.

5. Rate o Pulsario.

Dolor estomacal o pulsación en la boca del estómago, como consecuencia de emociones y problemas personales, generalmente asociados a estados depresivos debidos a una enfermedad, la pérdida de un familiar o problemas familiares.

6. Incanto

Producida por la introducción -por el ano o por la boca- de seres invisibles en el cuerpo de una persona por el brujo, yobé o shitanero, para causarle daño o muerte.

7. Coshona, Coshonbehua, Brujería o Hechizo.

Enfermedad causada por el brujo o los espíritus malos de los árboles y otros elementos que él domina, con el fin de dañar a la persona.

Cuando el Yobé junta el Caya de la víctima con el Arco Iris, produce lesiones dermatológicas (cuchona).

Cuando el Yobé junta a la "Madre" o al "aire" (anayushin) de la catahua con el Caya del individuo, provoca quemaduras en la piel.

Cuando el Yobé junta a la "Madre" de la lupuna y el Caya de la víctima, provoca balonamientos, hinchazones y llagas en el cuerpo.

Cuando el Yobé junta al Ayahuma (Iposheta) con el Caya de la persona provoca furúnculos duros en el cuello o ganglios que se revientan.

Cuando el Yobé junta al Ayahuma caspi con el Caya de la persona, ésta enflaquece hasta la emaciación²⁴.

Clases:

1. Chonteadado
2. Serpiente
3. Gusanos
4. Nina Caspi
5. Lupuna
6. Concope (Caracol)
7. Papaso de la Yuca, Atsá papaso, roma papaso.

8. Benche o Ceguera por venganza.

Enfermedad que produce el brujo aplicando agujas a uno o dos huayruros que luego hierve en manteca. Constituye una forma de daño.

9. Nonto Yometsoay o Robo de canoas.

²⁴ Emaciación: adelgazamiento morbosos.

HUGO E. DELGADO SÚMAR

Daño que se produce a través de los brujos a las personas que roban canoas y que ocasiona en el infractor vómitos, y diarreas con dolores violentos que conducen a la muerte en el término de 24 horas. Es incurable.

10. Tashincana o Saladera.

Se produce en los curanderos o brujos como consecuencia de tener relaciones sexuales con sus pacientes y en las personas comunes, por tenerlas con personas que confían en ellos. Se traduce a través de un infortunio permanente que se manifiesta en todas las actividades que desarrolla la persona.

11. Tuclia camori.

Dolencia que se manifiesta como consecuencia de la ingestión de algún alimento o bebida que le ocasiona la sensación de estar embarazada o viroteada, y que le fue invitada por alguna persona que quiere hacerle daño.

También se presenta como resultado de la introducción de sapos o víboras por las vías urinarias de la mujer, cuando ésta orina sobre las aguas estancadas o en evaporación.

3. Otros

1. Matzijiquia o Reumatismo

Dolores osteo-articulares que se producen:

1. Cuando el sujeto trabaja en el agua o la humedad.
2. Cuando la persona es afectada por el Cerro.
3. Como consecuencia del daño o la brujería

2. Volteada de estómago.

Vómitos y diarreas como resultado de haber cambiado de posición el estómago a consecuencia de caídas y volteretas violentas.

3. Patco, Jansho o Algodoncillo; o Cutipado de la Tortuga, la taricaya y otros animales.

APUNTES

Afecta a los niños y se traduce por una coloración blanca de la boca, fiebre y escalofríos. Se produce cuando la madre proporciona alimentos fríos a niños o cuando éstos están afiebrados. Los Yobé lo consideran una forma de Cutipado.

3. CLASIFICACION DE LAS ENFERMEDADES (SINDROMES CULTURALES)

1. Mal aire

Mal aire, o mal de aire (Matzinihue)	El espíritu del viento/aire (Nihueyoshin) se introduce en el cuerpo de la persona y causa la enfermedad.	De los animales	Mal aire del bufeo: cuchushca nihue Mal aire del maquisapa: apasahua ²⁵ nihue Mal aire de la boa: ronón chua ²⁶ nihue
		De las plantas	Mal aire de la lupuna: shóno ²⁷ nihue Mal aire del ayahuma: ñoashatan ²⁸ nihue Mal aire del huairuro: huaíroro nihue Mal aire de la catahua: aná nihue
		De la tierra	Mal aire de la tierra: Maimiranahua capuquiri o maimirano matzi qupuquiri. Mal aire de la colpa: néhue ²⁹ nihue
		Del agua	Espíritu del agua que surge en las noches: jene miranahua matzi capuquin.
		De las casas abandonadas	Espíritu del aire de una casa abandonada en la que vive el espíritu de algún muerto.
El espíritu del viento/aire, en forma de remolino, se introduce en el cuerpo de la persona y causa la enfermedad.	El "mal aire" se introduce en el cuerpo de la persona y le roba el alma, causando la enfermedad.	De las plantas	Mal aire del remolino de los árboles: Jahuéqui mayanihue
		Del aire	Mal aire del remolino (torbellino) del aire: mayanihue ³⁰ . Espíritu del aire en forma de remolino que se forma en el río o en la cocha: jene ³¹ mayanihue. Espíritu del aire en forma de remolino que se forma en el verano: chantomari ³² nihue.
		Del agua	El espíritu del agua en forma de remolino de río; paró mayanihue El espíritu del agua en forma de remolino de la cocha; lán mayanihue
		De los difuntos:	Espíritu que se levanta de las tumbas de los muertos: animahuay yoshin nihue.
		De los brujos:	Mal aire que emana del cuerpo del shaman cuando ha ingerido alucinógenos: Iravana.

²⁵ Ápasahua: especie de animal mitológico, generalmente con la forma de un maquisapa.

²⁶ Ronón chua: boa.

²⁷ Shóno: lupuna.

²⁸ Ñoashatan: ayahuma.

²⁹ Néhue: Colpa.

³⁰ Mayanihue: torbellino.

³¹ Jene: agua de un río o una cocha.

³² Cantómari: manantial, estanque (cocha, kkocha) de agua formado por un cauce meándrico abandonado.

2. Chirapa

Mal del arco (Chirapa)	Introducción del mal aire	Del propio arco iris	Kikin ³³ chirapa
		Del sol	Bári chirapa Bári chirapa (cuando se oculta el sol: bári jiquiti))
		De la tierra	Mai chirapa
		Del agua	Jene chirapa
		De las plantas	Ana chirapa (catahua) Shóno chirapa (lupuna) Atón chirapa (pucalupuna)
	Intrusión de cuerpos extraños o substancias mágicas	Del shitanero	

3. Cutipado

Cupia o Cutipado	Contagio mágico Directo	De animales	Cutipado de Ojé
		De plantas	Cutipado del Bufe en niños Cutipado del Bufe en mujeres Cutipado de la boa Cutipado de saltón en niños Cutipado de saltón en adultos
	Contagio mágico Indirecto	De animales	Cutipado de la boa Cutipado del perezoso
		De plantas	Cutipado por plantas Meramis- Rao Cutipado de la Lupuna o Sholon iravana
		De personas	Cutipado de relaciones sexuales
		De muertos	Cutipado de muerto en las madres Cutipado de muerto en los padres
		Otros	Cutipado por encuentros sorpresivos

³³ Kikin: quechua, lo mismo, el mismo.

4. Susto

Susto (ratté)	Pérdida o huida del alma.	De las collpas	Espíritu de las collpas: Mehue, Collpa, Collpa
		De los montes	Tunchi, Mahua ³⁴ Yoshin o Mahuata ³⁵ Yoshin
		Del Bosque	Nisa Iravana
		De las personas	Ratetay, Susto, Manchari
		De los animales	Ratetay, Susto, Manchari Coshosca Yoshin o Bufe Colorado
		De las plantas	Jihui Iravana
	El alma de la persona es "agarrada"	De los montes	Jihui Yoshin, Chullachaqui, Yashingo o Shapshico
	De las personas	Iravana.	

5. Puzangas

		De los animales	De Bufe (Coshosha rao) De la canilla de la tanrilla pavoncito (Sene rao) Del Matatan (Tatao) De Achuni, Machin, Achuni-ullo o shichi Del Tutapishco
		De las plantas	Joshocho no noi rao = Golondrina blanca Shonioron noi rao Cohincihinman noi rao Totish isa noi rao Achuni sanango Chiriisacan noi rao Bontoishcan noi rao Piri piri o Huaste

6. Daño

Daño, hechicería	Introducción de seres invisibles en el cuerpo	Incanto Coshona, Coshonbehua, Brujería o Hechizo: Manipulación de los espíritus malos de los árboles.
	Venganza - Castigo	Benche o Ceguera por venganza Nonto Yometsoay o Robo de canoas
	Cambio de la suerte	Tashincana o mala suerte
	Ingestión de alimentos	Tuclia camora

7. Emotividad

	Insatisfacción de un antojo o capricho	Notsia, Sinatay, Enojo o Cólera
	Estrés	Rate o Pulsario

³⁴ Mahuá: cadáver.

³⁵ Máhuata: desmayarse, morir.